

RUT BAP 1

VE vaki oldu ki, hâkimlerin hükmettikleri günlerde diyarda kıtlık oldu. Ve Beyt-lehem-yahudadan bir adam, karısı ve iki oğlu ile beraber, Moab diyarında misafir olmak üzere gitti. ² Ve adamın adı Elimelek, ve karısının adı Naomi, ve iki oğlunun adları Mahlon ve Kilyon olup, Beyt-lehem-yahudadan Efratalı idiler. Ve Moab diyarına gelip orada kaldılar.

³ Ve Naominin kocası Elimelek öldü; ve kadınla iki oğlu kaldı. ⁴ Ve Moab kadınlarından kendilerine karılar aldılar; birinin adı Orpa, ve obirinin adı Rut idi; ve on yıl kadar orada oturdular. ⁵ Ve Mahlon ile Kilyon, ikisi de öldüler, ve kadın iki oğlu ile kocasından oldu.

⁶ O zaman kadın Moab diyarından dönmek için gelinleri ile kalktı; çünkü kavmına ekmek vermekle RABBİN onları ziyaret etmiş olduğunu Moab diyarında işitmişti. ⁷ Ve iki gelinile beraber olduğu yerden çıktı; ve Yahuda diyarına dönmek üzere yola koyuldular. ⁸ Ve Naomi iki gelinine dedi: Gidin, her biriniz ananızın evine dönün; siz ölümlere ve bana nasıl inayet ettinizse RAB da size inayet etsin. ⁹ RAB versin de her biriniz kocanızın evinde rahat bulasınız. Ve onları öptü ve yüksek sesle ağladılar. ¹⁰ Ve kendisine dediler: Hayır, fakat seninle, senin kavmına döneceğiz. ¹¹ Ve Naomi dedi: Dönün kızlarım; niçin benimle gelesiniz? artık rahmimde oğullarım var mı ki, size koca olsunlar? ¹² Dönün kızlarım, yolunuza gidin; kocaya varmak için çok ihtiyarım. Eğer ümidim var desem, bu gece de kocaya varsam, hem de oğullar doğursam; ¹³ bundan dolayı onlar büyüsünler diye, o vakte kadar sabredecek mi idiniz? kocaya varmaktan kalacak mı idiniz? hayır, kızlarım; sizden ötürü çok acıklıyım, çünkü RABBİN eli bana karşı kalktı. ¹⁴ Ve yine yüksek sesle ağladılar; ve Orpa kaynanasını öptü; fakat Rut ona sarıldı.

¹⁵ Ve dedi: İşte, senin eltin kendi kavmına ve ilâhına döndü; sen de eltinin ardınca dön. ¹⁶ Ve Rut dedi: Seni bırakıp da ardından döneyim diye beni zorlama; çünkü sen nereye gidersen oraya gideceğim; ve nerede kalırsan orada kalacağım; senin kavmın benim kavmım, ve senin Allahın benim Allahım olacak; ¹⁷ nerede ölürsen orada öleceğim, ve orada gömüleceğim; eğer ölümden başka bir şey beni senden ayırsa, RAB bana böylesini ve ziyadesini etsin. ¹⁸ Ve kendisile gitmeğe katî karar vermiş olduğunu görünce kadın ona söylemekten vazgeçti.

¹⁹ Ve ikisi Beyt-leheme girinciye kadar gittiler. Ve vaki oldu ki, Beyt-leheme girdikleri zaman onlar için bütün şehir yerinden oynadı, ve kadınlar: Naomi bu mudur? dediler. ²⁰ Ve onlara dedi: Bana Naomi* demeyin, bana Mara* deyin; çünkü her şeye Kadir olan bana karşı çok acı davrandı. ²¹ Ben dolu olarak gittim, ve RAB beni boş olarak geri getirdi; mademki RAB bana karşı şahadet etti, ve Kadîr üzerime kötülük getirdi, niçin siz bana Naomi diyorsunuz? ²² Böylece kendisile Moab diyarından dönen gelini Moablı Rut ile beraber Naomi geri geldi; ve onlar Beyt-leheme arpa biçimi başlangıcında vardılar.

* Hoş.
* Acı.

BAP 2

VE Elimelekin aşiretinden, Naominin kocasının akrabasından, kudretli, zengin bir adam vardı; ve adı Boazdı. ² Ve Moablı Rut Naomiye dedi: Bırak, tarlaya gideyim, ve gözünde lûtufla bulacağım adamın ardınca başak devşireyim. Ve kadın ona: Git kızım, dedi. ³ Ve gitti, ve gelip tarlada orakçıların ardından başak devşirdi; ve rast gele Elimelekin aşiretinden olan Boazın tarla hissesine girmişti. ⁴ Ve işte, Beyt-lehemden Boaz geldi, ve orakçılara dedi: RAB sizinle olsun. Ve ona dediler: RAB seni mubarek kılsın. ⁵ Ve Boaz orakçıların başında duran uşağına dedi: Bu genç kadın kimindir? ⁶ Ve orakçılar başında duran uşak cevap verip dedi: Moab diyarından Naomi ile beraber dönen Moablı genç

kadıdır; ⁷ ve kadın bana: Rica ederim, başak devşireyim, ve orakçılarının ardından demetler arasında toplıyayım, dedi. Ve gelip sabahtan şimdiye kadar kaldı; evde oturduğu azdır.

⁸ Ve Boaz Ruta dedi: İşitiyor musun, kızım? Başak devşirmek için başka tarlaya gitme, ve buradan da ayrılma, ve burada bizim kızlarla beraber kal. ⁹ Gözlerin orakçılarının biçtikleri tarlada olsun, ve onların ardınca yürü; sana ilişmesinler diye uşaklara emrettim ya; susadığın zaman da kaplara git, ve uşakların çektikleri sudan iç. ¹⁰ Ve kadın yüz üstü düşüp yere içildi, ve ona dedi: Niçin gözünde lûtf buldum da beni sayıyorsun? ben ise yabancıyım. ¹¹ Ve Boaz cevap verip ona dedi: Kocanın ölümünden sonra kaynanana yaptığın her şey bana tamamen bildirildi; ve babanı ve ananı ve doğduğun diyarı bıraktın, ve evelden bilmediğin kavma geldin. ¹² RAB işinin karşılığını ödesin, ve kanatları altına sığınmak için geldiğin İsrailin Allahı RAB tarafından ücretin dolu olsun. ¹³ Ve kadın dedi: Senin gözünde lûtf bulayım, efendim; çünkü beni teselli ettin, ve çünkü kendi cariyelerinden biri gibi değilken bu cariyenin yüreğine söyledin.

¹⁴ Ve Boaz yemek vaktinde ona dedi: Buraya gel, ve ekmekten ye, ve lokmanı sirkeye batır. Ve kadın orakçılarının yanında oturdu; ve ona kavrulmuş başak uzattı, ve kadın yiyip doydular, ve artırdı. ¹⁵ Ve başak devşirmek için kalktığı zaman Boaz uşaklarına emredip dedi: Demetler arasında da başak devşirsin, ve onu utandırmayın. ¹⁶ Ve onun için tutamlardan da çekip bırakın da devşirsin, ve onu azarlamayın.

¹⁷ Ve kadın akşama kadar tarlada başak devşirdi; ve devşirdiğini dövdü, ve bir efa* kadar arpa oldu. ¹⁸ Ve yüklenip şehre geldi; ve kaynanası devşirdiği şeyi gördü; ve Rut doyduktan sonra artırmış olduğu şeyi çıkarıp ona verdi. ¹⁹ Ve kaynanası ona dedi: Bugün nerede başak devşirdin? ve nerede çalıştın? sana saygı gösteren mubarek olsun. Ve yanında çalışmış olduğu adamı kaynanasına bildirip dedi: Bugün yanında çalıştığım adamın adı Boazdır. ²⁰ Ve Naomi gelinine dedi: Sağ kalanlara ve ölümlere inayetini esirgemiyen RAB tarafından o adam mubarek olsun. Ve Naomi ona dedi: O adam akrabamızdandır, yakın akrabamızdan biridir. ²¹ Ve Moablı Rut dedi: Hem de bana: Bütün biçimimi bitirinceye kadar benim uşaklarımla beraber kalırsın, dedi. ²² Ve Naomi gelini Ruta dedi: Kızım, onun kızları ile beraber çıkman iyidir, ve başka bir tarlada kimse sana rast gelmesin. ²³ Ve arpa biçimi ile buğday biçimi sonuna kadar başak devşirmek için Boazın kızları ile beraber kaldı; ve kaynanasının yanında oturdu.

* Tartılar ve ölçüler cetveline bak.

BAP 3

VE kaynanası Naomi ona dedi: Kızım, sana iyilik olsun diye rahat edeceğin bir yer aramıyayım mı? ² Ve şimdi, kızlarının yanında bulunduğun Boaz bizim akrabamızdan değil mi? İşte, bu gece harmanda arpa savuruyor. ³ Yıkayıp yağ sürün, ve esvabını giyip harmana in; fakat adam yiyip içmeği bitirinceye kadar kendini ona bildirme. ⁴ Ve vaki olacak ki, yattığı zaman, yatacağı yeri anlıyacaksın, ve gidip onun ayaklarını açacaksın, ve yatacaksın; ve yapacağın şeyi o sana bildirecek. ⁵ Ve ona: Dediğin her şeyi yapacağım, dedi.

⁶ Ve harmana indi, ve kaynanasının emretmiş olduğu her şeye göre yaptı. ⁷ Ve Boaz yiyip içerek yüreği ferahlanınca yığının kenarında yatmak için gitti; ve Rut yavaşça geldi, ve onun ayaklarını açıp yattı. ⁸ Ve gece yarısı vaki oldu ki, adam korktu, ve döndü; ve işte, ayaklarının ucunda bir kadın yatıyordu. ⁹ Ve: Sen kimsin? dedi. Ve kadın dedi: Ben cariyen Rutum, ve cariyenin üzerine eteğini ört, çünkü sen yakın akrabadansın. ¹⁰ Ve dedi: RAB tarafından mubarek ol, kızım; son inayetin senin ilk inayetinden daha iyidir, çünkü fakir olsun, zengin olsun gençlerin ardınca gitmedin. ¹¹ Ve kızım, şimdi korkma;

dediğin her şeyi sana yapacağım; çünkü kavmimin bütün şehir halkı biliyor ki, sen değerli bir kadınsın. ¹² Ve şimdi benim yakın akrabadan olduğum doğrudur; fakat benden daha yakın akrabadan olan var. ¹³ Bu gece kal, ve sabahlayın vaki olacak ki, eğer o adam sana akrabalık vazifesini yaparsa, iyi; akrabalık vazifesini yapsın; fakat eğer sana akrabalık vazifesini yapmak istemezse, hay olan RABBİN hakkı için, ben sana akrabalık vazifesini yaparım; sen sabaha kadar yat.

¹⁴ Ve ayaklarının ucunda sabaha kadar yattı; ve bir adam arkadaşını tanıyacak kadar aydınlık olmadan evel kadın kalktı. Çünkü Boaz dedi: Harmana kadın geldiği bilinmesin.

¹⁵ Ve dedi: Üzerinde olan örtüyü getir ve onu tut; ve kadın onu tuttu; ve altı ölçek* arpa ölçüp kadına yükletti; ve şehre gitti. ¹⁶ Ve kaynanasına gelince o dedi: Nasıl oldu, kızım? Ve adamın kendisine yaptığı her şeyi ona bildirdi. ¹⁷ Ve dedi: Bu altı ölçek arpayı bana verdi; çünkü: Kaynanana boş gitme, dedi. ¹⁸ Ve kadın dedi: Kızım, sen bu işin ne olacağını bilinciye kadar otur; çünkü adam bugün işi bitirmeyince rahat etmeyecektir.

* Tartılar ve ölçüler cetveline bak.

BAP 4

VE Boaz kapıya çıkıp orada oturdu; ve işte, Boazın söylemiş olduğu yakın akrabadan olan adam geçiyordu; ve ona dedi: Ey falan! dön, buraya otur. Ve adam dönüp oturdu. ² Ve şehrin ihtiyarlarından on adam alıp: Buraya oturun, dedi. Onlar da oturdular. ³ Ve yakın akrabadan olana dedi: Moab diyarından dönmüş olan Naomi, kardeşimiz Elimelekin olan tarla hissesini satıyor; ⁴ ve ben, burada oturanların önünde ve kavmimin ihtiyarları önünde bunu satın al, diye bunu sana açayım dedim. Eğer yakın akrabalık vazifesini yapacaksan, yap; fakat yakın akrabalık vazifesini yapamıyacaksan, bana anlat da bileyim; çünkü senden başka yakın akrabalık vazifesini yapacak kimse yoktur; senden sonra da ben varım. Ve o dedi: Yakın akrabalık vazifesini ben yaparım. ⁵ Ve Boaz dedi: Tarlayı Naominin elinden satın aldığın günde, ölenin adını miras üzerinde durdurmak için ölenin karısı Moablı Ruttan da satın almalısın. ⁶ Ve yakın akrabadan olan adam dedi: Kendim için yakın akrabalık vazifesini yapamam, yoksa kendi mirasımı bozarım; benim yakın akrabalık vazifemi sen kendi üzerine al; çünkü ben ona yakın akrabalık vazifesini yapamıyorum.

⁷ Ve her şeyi sabit kılmak için, yakın akrabalık vazifesini yapmak, ve mal değiştirmek hakkında eski zamanda İsrailde âdet şu idi; adam çarlığını çıkarır ve yanındakine verirdi; ve İsrailde şehadet usulü bu idi. ⁸ Ve yakın akrabadan olan adam Boaza: Sen kendine satın al, dedi. Ve çarlığını çıkardı. ⁹ Ve Boaz ihtiyarlara ve bütün kavma dedi: Elimelekin her şeyini, ve Kilyon ile Mahlonun her şeyini bugün Naominin elinden satın aldığıma siz şahitsiniz. ¹⁰ Ve kardeşleri arasından, ve yerinin kapısından adı kesilmesin diye, ölenin adını mirası üzerinde durdurmak için Mahlonun karısı Moablı Rutu da kendime karı olarak satın aldım; bugün siz şahitsiniz. ¹¹ Ve kapıda olan bütün kavm ve ihtiyarlar dediler: Biz şahidiz. RAB senin evine gelen kadını Rahel gibi ve Lea gibi etsin; bu iki kadın İsrail evini bina ettiler; ve Efratada değerli işler yapıp, Beyt-lehemde kendi adını tanıttı; ¹² ve senin evin, bu genç kadından RABBİN sana vereceği zürriyetle, Tamarın Yahudaya doğurduğu Peretsin evi gibi olsun.

¹³ Ve Boaz Rutu aldı, ve onun karısı oldu; ve onun yanına girdi, ve RAB ona gebelik verdi, ve bir oğul doğurdu. ¹⁴ Ve kadınlar Naomiye dediler: RAB mubarek olsun, seni bugün yakın akrabasız bırakmadı; ve onun adı İsrailde tanılsın. ¹⁵ Ve senin canını diriltecek ve senin ihtiyarlığında seni besliyecek; çünkü sana yedi oğuldan daha iyi olan, seni seven gelinin onu doğurdu. ¹⁶ Ve Naomi çocuğu alıp kucağına koydu, ve ona dadı oldu. ¹⁷ Ve komşu kadınlar ona ad koyup dediler: Naomiye bir oğul doğdu; ve onun adını

Obed koydular. Bu Davudun babası olan Yessenin babasıdır.

¹⁸ Ve Peretsin nesilleri şudur: Perets Hetsronun babası oldu, ¹⁹ ve Hetsron Ramın babası oldu, ve Ram Amminadabın babası oldu. ²⁰ ve Amminadab Nahşonun babası oldu, ve Nahşon Salmonun babası oldu, ²¹ ve Salmon Boazın babası oldu, ve Boaz Obedin babası oldu, ²² ve Obed Yessenin babası oldu, ve Yesse Davudun babası oldu.